

MONOSEM

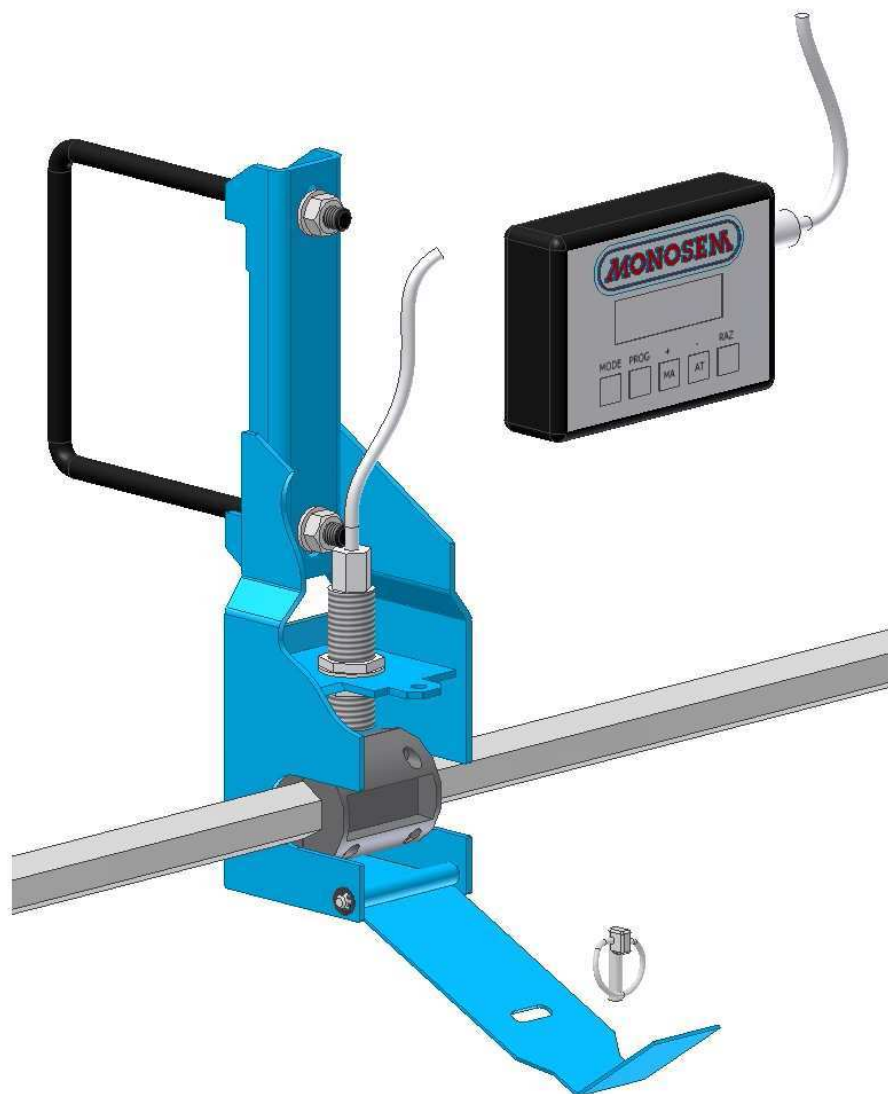
COMPAGNIE RIBOULEAU

COMPTEUR D'HECTARES ELECTRONIQUE

HECTARE COUNTER

ELEKTRONISCHER HEKTARZÄHLER

CONTADOR DE HECTAREAS ELECTRONICO



NOTICE
D'UTILISATION



USERS
MANUAL



BEDIENUNGS
ANLEITUNG



MANUAL DE
INSTRUCCIONES



MONTAGE

Boîtier

Le fixer sur le matériel, à un endroit **SANS TROP DE VIBRATIONS**. Avec silent-blocs ou de la mousse en conditions extrêmes. Fixation directe arrière sur une paroi, ou avec la petite tôle, après pliage en bonne position : Avec son presse-étoupe (non démontable, gris) le boîtier est étanche à la pluie, mais **PAS A L'EAU SOUS PRESSION** !

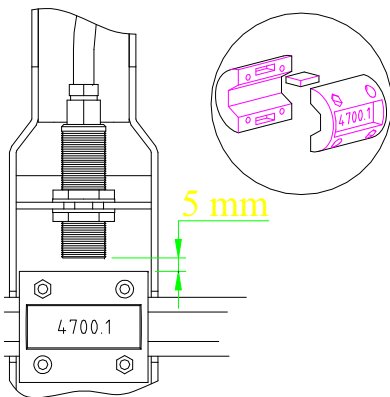
L'idéal est un montage en cabine, en n'oubliant pas de l'enlever en décrochant le matériel. Mais sans cabine, nous conseillons de le mettre toujours sous un ABRI, (ex. « casquette » en tôle, ou autre) pour éviter le soleil permanent → T° interne du boîtier fermé très élevée, ou le soleil direct par temps frais → possibilité de condensation le soir.

Le câble peut être coupé facilement, pour mettre une prise éventuellement pour faciliter les démontages, ou le rallonger.

Capteur

Mettre le support en place sur la poutre du semoir de sorte que la bague en plastique portant l'aimant se trouve le plus près possible d'un palier.

CAPTEUR RELATIVEMENT FRAGILE, A MANIPULER AVEC PRUDENCE LORS DU MONTAGE.



ASSEMBLY

Control box

Assemble it on to the machine in a **VIBRATION-FREE** place. In extreme conditions, fix in place with shock absorbers or foam. Direct rear fixing on a panel or with a small steel plate, after folding into the correct position : With its packing box (which cannot be removed – colour grey), the unit is watertight but cannot withstand **PRESSURIZED WATER** !

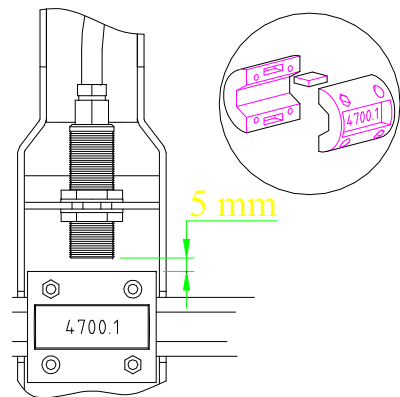
Ideally it should be assembled in a cab not forgetting to remove when unhooking. If it is not in a cab, we advise assembling it always **UNDER SHELTER** (for example covered by sheet metal plate) so as to avoid permanent sun which could lead to a very high temperature in a closed unit and also to avoid direct sun in fresh weather conditions which could produce condensation in the evening.

The cable can be easily cut in order to mount a plug, to ease the removal or to lengthen it.

Sensor

Position the bracket on the planter toolbar so that the plastic bush supporting the magnet is as close as possible to a bearing.

FRAGILE SENSOR, TO BE HANDLED WITH CAUTION WHILE ASSEMBLING IT.



MONTAGE

Gehäuse

ist an eine **ERSCHÜTTERUNGSFREIE** Stelle der Maschine anzubringen. Unter sehr schweren Arbeitsverhältnissen ist es mit Silentblochs oder Schaum zu befestigen. Direkte Befestigung an das Hinterteil auf eine Wand oder mit dem kleinen vorher gebogenen Blechstück in einer richtigen Stellung. Mit seiner (grauen unabnehmbaren) Stopfbuchse ist das Gehäuse tropfwassergeschützt aber **NICHT DRUCKWASSERDICHT** !

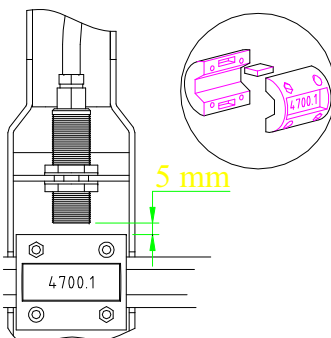
Das Beste wäre eine Montage in der Kabine, ohne zu vergessen, es abzunehmen, wenn die Sämaschine ausgekuppelt wird : Wenn das Gehäuse nicht in der Kabine angebracht ist, ist es ratsam, es immer unter einem SCHUTZDACH (z.B. Blechplatte oder unter einer ähnlichen Vorrichtung) zu montieren, d.h. sonnenstrahlungsfrei → sehr hohe Innentemperatur des geschlossenen Gehäuse / oder auch direkte Sonnenstrahlung bei kühlem Wetter → mögliche Kondensation am Abend.

Der Kabel lässt sich leicht abschneiden, um eventuell eine Steckdose anzubringen und so dessen Ausbau zu erleichtern, oder auch um den Kabel zu verlängern.

Sensor

Die Stütze ist auf den Träger der Sämaschine so zu legen, dass der den Magnet tragende Kunststoffring möglichst nah einem Lager sich befindet.

DER RELATIV ZERBRECHLICHE SENSOR MUSS BEI DER MONTAGE VORSICHTIG ZU HANDHABEN



MONTAJE

Caja

Colocarla sobre la Sembradora, en un lugar **SIN DEMASIADAS VIBRACIONES**. En casos extremos colocarla sobre goma espuma. Fijación directa detrás sobre una pared o sobre chapa plegada en posición correcta : colocada con su goma la caja es estanca a la lujvia pero **NO CON AGUA A PRESIÓN**.

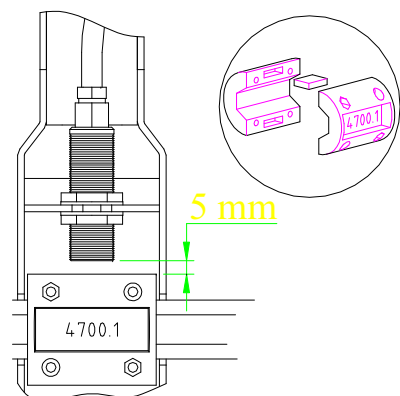
Lo ideal es montarla en cabina. Si no es en cabina colocarla **AL ABRIGO**, por ejemplo, colocándole un sombrero de chapa u otro material para protegerla del sol permanente que produciría altas temperaturas dentro de la caja cerrada o la condensación a la tarde.

El cable se puede cortar facilmente y empalmar en caso de querer alargarlo o colocar un enchufe para facilitar su desmontaje.

Captor

Colocar el soporte sobre la barra de la Sembradora de forma que la junta de plástico que soporta el imán quede lo más cerca posible de un palier.

CAPTOR MUY FRAGIL, MANIPULAR CON PRUDENCIA AL MONTARLE.



UTILISATION

Mise en route/arrêt

(si l'aimant n'est pas en face du capteur)

Appuyer sur une des 5 touches (**MA** est conseillé) pour **allumer** le compteur, et sur **AT** (2 secondes) pour l'**éteindre**. De toute façon, toute impulsion du capteur arrivant au boîtier le **mettra en route**, et après **10 minutes sans impulsion, il s'éteint automatiquement** si l'on ne l'a pas fait manuellement. **Tant qu'il reçoit des impulsions, on ne peut l'arrêter.**

IMPORTANT :

on peut **stopper** à tout moment le comptage de S, St, par un appui bref sur **AT**, les chiffres affichés clignoteront alors. **Pour relancer** le comptage, un appui bref sur **AT** suffit → chiffres fixes. **Attention aux oublis.**

Fonctions affichées et comptabilisées

la touche **MODE** appuyée brièvement fait défiler les fonctions.

Ui : Vitesse d'avancement en km/h et 1/10 de km/h. Sans impulsion durant 7 secondes, elle revient à Zéro. - **S et St : Surface partielle et totale (cumulée)** en Ha et ares, maxi 999,99 Ha.

Arrivé au maximum de chacune des fonctions, le comptage continue normalement en repartant à zéro.

Remise à Zéro

En appuyant 2 secondes sur la touche de droite **RAZ**, la fonction alors affichée sera mise à Zéro.

Comptage de surface en 1/2 largeur de travail

En cas de travail avec une partie seulement de la largeur de l'outil, en fin de parcelle par exemple on ne tiendra compte dans le calcul de S et St que de la moitié de largeur programmée (LA). Pour cela, il suffit de commencer à rouler, d'avoir **S ou St affiché** : appuyer une fois sur touche **+ MA**, et l'affichage clignotera alors. Pour revenir en comptage normal, appuyer une fois sur la touche **+ MA**, ou bien attendre la prochaine manœuvre, car après 7 secondes sans impulsion, on revient toujours en comptage normal (dispositif anti-oubli ...).



SETTING

Start up/Stop

(if the magnet is not opposite the sensor)

Press on one of the 5 keys (**MA** is recommended) to **switch on** the counter, and press **AT** (2 seconds) to **switch it off**. In all cases, any sensor pulse arriving on the unit will **start it up** and after **10 minutes without any pulse it will automatically stop** if it has not been done manually. **As long as it receives pulses, it cannot be stopped**

IMPORTANT :

You can stop at any time the counting of S, St by pressing briefly on **AT**; the figures shown will then flash. **To restart** the counting, you only have to press briefly on **AT**. **Do not omit anything...**

Displayed and counted functions

when pressing briefly on the key **MODE**, the different functions are displayed.

Ui : forward speed in kmph and 1/10 kmph If there is no pulse within 7 seconds, it automatically comes back to zero – **S and St : Partial and total surface (together)** in Ha and in acres, maximum of 999,99 Ha.

Once it has reached the maximum of each function, the counting restarts from zero.

Return to Zero

Pressing 2 seconds on the right hand **RAZ** key, the function returns to zero.

Surface counting in half working width

When working only with a part of the width of the planter, for example at the end of parcels, only half the programmed width (LA) is taken into account in the calculation of S and St. For this, when starting to advance, you should have **S or St** displayed : press once on the key **+MA** and the figures will flash. To return to normal counting, press once on the key **+MA** or wait for the next operation as after 7 seconds without any pulse, you always return to normal counting (to avoid omissions ...).



BENUTZUNG

EIN-/AUSSCHALTUNG

(wenn der Magnet nicht vor dem Sensor ist)

Drücken Sie eine der 5 Tasten (**MA** wäre am besten), um den Zähler **einzuschalten** und **AT** (2 Sekunden), um ihn **auszuschalten**. **Sowieso wird er in Betrieb gesetzt**, jedesmal wenn ein Impuls des Sensors zum Kasten kommt. **Bekommt er keinen Impuls während 10 Minuten, dann schaltet er sich automatisch aus**

WICHTIG !

Irgendwann kann die Zählung von S, St durch ein kurzes Drücken auf AT unterbrochen werden. Dann werden die angezeigten Ziffern blinken. Um die Zählung wieder zu starten, genügt ein kurzes Drücken auf AT → feste Ziffern. Passen Sie auf Nachlässigkeiten auf !

Angezeigte und gezählte Funktionen

ein kurzer Druck auf **MODE** läßt die Funktionen ablaufen.

Ui : Fahrgeschwindigkeit in Km/h und 1/10 km/h. Wenn kein Impuls während 7 Sekunden gegeben wird, kommt sie zu Null zurück. **S und St : Teilfläche und Gesamtfläche (kumuliert)** in Ha und Aren, max. Wert 999,99 Ha.

Wenn die Zählung zum Höchstwert jeder dieser Funktionen kommt, läuft sie normalerweise aus der Nullstellung weiter.

Nullrückstellung

wird die rechte Taste **RAZ** 2 Sekunden gedrückt, wird die dann angezeigte Funktion zurückgestellt.

Zählung der Fläche in der halben Arbeitsbreite

wenn nur mit einem Teil der Breite des Werkzeuges z.B. am Feldende gearbeitet wird, dann wird in der Berechnung von S und St nur die programmierte Hälfte der Breite (LA) berücksichtigt. Dazu muss nur gefahren und **S oder St angezeigt** werden : drücken Sie einmal die Taste **+ MA**, dann blinkt die Anzeige. Um zur normalen Zählung zurückzukommen, drücken Sie einmal die Taste **+ MA** oder warten Sie auf das nächste Manöver. Man kommt immer zur normalen Zählung zurück, wenn kein Impuls während 7 Sekunden gegeben wird. (Erinnerungsvorrichtung...).



USO

Puesta en funcionamiento y parada :

(Cuando el imán no está frente al Captor)

Presionar sobre una de las cinco teclas (Aconsejamos **MA**) para **poner en tensión** el contador, y sobre **AT** (2 segundos) para **apagarlo**. De cualquier forma, cualquier impulsión en el Captor, lo **pondrá en marcha** y pasados **10 minutos, sin otra impulsión, se apagará automáticamente** si no se ha procedido a apagarlo manualmente apoyando sobre la tecla AT.

IMPORTANTE :

Mientras haya impulsión no se puede parar. Pero se puede parar en cualquier momento la cuenta de S o St apoyando brevemente sobre AT, las cifras expuestas parpadearán entonces.

Para **volver a empezar** apoyar brevemente sobre AT.

Funciones expuestas y contabilizadas

Apoyando brevemente la tecla **MODE**, desfilan las diferentes funciones.

Ui : VELOCIDAD DE AVANCE en KM/H y 1/10 KM/H. Si no hay impulsión en 7 segundos, se coloca automáticamente a 0. – **S y St : Superficie parcial y superficie total (acumulada)** en Hectáreas y en Areas, máximo 999,99 Ha.

Quando se llega a este límite el contador comienza de nuevo desde 0.

Puesta a 0

Apoyando 2 segundos sobre la tecla derecha **RAZ** la función expuesta se pondrá a 0.

Contado de superficie sobre 1/2 anchura de trabajo

Quando se trabaja usando la mitad de la sembradora solamente, por ejemplo al final de la parcela, solo se deberá tener en cuenta en el cálculo de S o St la mitad de la anchura programada (LA). Para esto, al comenzar a andar exponer **S o St** : apoyar una vez sobre la tecla **+MA** y lo expuesto parpadeará. Para volver a contar normalmente, apoyar una vez sobre **+MA** o bien esperar la próxima maniobra, porque después de 7 segundos sin impulsión alguna, se vuelve automáticamente al contador normal (para prevenir los olvidos ...).



PROGRAMMATION

Ci (0,25 m à 6m)

il s'agit, **en conditions de travail**, de la distance parcourue par le matériel pour un tour d'arbre (1 tour d'arbre = 1 tour de roue = 1 impulsion).

Pour trouver cette distance, mesurer avec précision la distance parcourue après 10 tours de roue. Par exemple, si celle-ci est de 19,6m le coefficient Ci sera donc de $19,6 : 10 = 1,96m$.

L'affichage étant sur une fonction, on appuie une seconde sur la touche **PROG**, et Ci apparaît. En appuyant de façon continue ou par à-coups sur les touches + ou -, on arrivera plus ou moins à notre valeur de Ci 1,96m. Pour revenir en affichage de fonctions, il suffit d'attendre quelques secondes, ou d'appuyer brièvement sur la touche **RAZ**.

LA (de 0,5 m à 36 m) : Largeur de travail

L'affichage étant sur S ou ST uniquement, on appuie 1 seconde sur **PROG**, Ci apparaît et en appuyant de nouveau sur **PROG**, on a la largeur de travail LA qui s'affiche. Comme pour la circonférence (voir ci-dessus), on va l'ajuster avec + ou -. Pour revenir en affichage de fonctions, il suffit d'attendre quelques secondes, ou d'appuyer brièvement sur la touche **RAZ**.

ENTRETIEN

Le boîtier contient 1 pile alcaline usuelle 9 V. (type 4022, 6LR 61...) → autonomie 1500 heures environ d'utilisation. Lorsque la tension a beaucoup baissé et qu'il faut envisager le remplacement de la pile, l'affichage indiquera par intermittence « PILE » : Il y a encore quelques dizaines d'heures de marche possible mais il faut y penser.

Procédure :

S'assurer que l'affichage est éteint, et enlever le boîtier du matériel. Poser celui-ci sur la face avant, dévisser les 4 vis et enlever le fond. Repérer bien son sens de fixation (mousse) ainsi que celui de la pile (tête en bas). **Les comptages et toutes programmations sont sauvegardés avec changement de pile en moins de 99 secondes.**

Si plus : le compteur est simplement ré-initialisé, tel que reçu chez vous le premier jour à reprogrammer. Déclipser délicatement (attention aux fils) la pile du connecteur, bien clipser la neuve et la placer dans son logement. Le fond (mousse sur la pile), bien positionné sur le joint de façade, sera fixé par les 4 vis, à fond, sans forcer.

PROGRAMMING

Ci (0,25 to 6 m)

This represents, **in working conditions**, the distance covered by the machine corresponding to a hex shaft turn (1 hex shaft turn = 1 wheel turn = 1 pulse).

To obtain this distance, measure with precision the distance covered after 10 wheel turns.

For example, if this distance is equal to 19,6 m, the coefficient Ci will then be $19,6 : 10 = 1,96 m$.

As the display is on a function, press one second on the key **PROG**, and Ci appears. Pressing constantly or tapping on the keys + or -, the approximate value of Ci, i.e. 1,96m, will be indicated. To return to functions, simply wait for a few seconds or to press briefly on the key **RAZ**.

LA (from 0,5 to 36 m) : working width.

As only S or St are indicated, press one second on the key **PROG**. Ci appears. Press once again on **PROG**, the working width LA is indicated. This can be adjusted with + and -, as for the circumference (see above). To return to function display, simply wait a few seconds or press briefly on the key **RAZ**.

MAINTENANCE

The unit runs on a standard alkaline battery of 9 V (type 4022, 6LR 61) with an approximate autonomy of 1500 hours. In the event of an important drop in voltage, the battery should be replaced and "PILE" appears sporadically : there are about 10 working hours left.... do not forget.

Procedure

Be sure that the display is switched off and remove the unit from the machine. Identify the fixing direction of the unit (foam padding) and of the battery (head first). **Every counting and programming operation is safeguarded while changing the batteries in less than 99 seconds.**

If it lasts more than 99 seconds : the counter comes back to the starting point just as when purchased ... you must re-programme. Take off the lynch pins of the battery delicately (careful with the wiring !) from the connector, fit the new battery into its place. The bottom part (foam padding on the battery), which has to be correctly positioned on the front seal, has to be fixed again securely by the 4 screws without forcing.

PROGRAMMIERUNG

Ci (0,25 m bis 6 m)

unter Arbeitsverhältnissen handelt es sich um die durch die Maschine gefährnete Strecke bei einer Wellenumdrehung (1 Wellenumdrehung = 1 Radumdrehung = 1 Impuls).

Um diese Strecke zu finden, ist die nach 10 Radumdrehungen gefährnete Strecke genau zu messen. Beträgt diese z.B. 19,6 m, so wird der Ci-Koeffizient $19,6 : 10 = 1,96 m$ sein.

Indem die Anzeige auf einer Funktion steht, drückt man eine Sekunde auf die Taste **PROG** und dann erscheint Ci. Drückt man ständig oder ungleichmäßig die Tasten + oder -, erreicht man mehr oder weniger unseren Ci-Wert 1,96 m. Zum Rückkehr auf Funktionsanzeige warten Sie nur ein paar Sekunden oder drücken Sie kurz die Taste **RAZ**.

LA (von 0,5m bis 36m) : Arbeitsbreite.

Indem die Anzeige sich nur auf S oder St befindet, drückt man eine Sekunde auf die Taste **PROG** und dann erscheint Ci. Wird **PROG** noch einmal gedrückt, bekommt man die Arbeitsbreite LA, die angezogen wird. Wie bei dem Umfang (siehe hier oben) wird die Arbeitsbreite durch + und - eingestellt. Zum Rückkehr auf Funktionsanzeige warten Sie nur ein paar Sekunden oder drücken Sie kurz die Taste **RAZ**.

WARTUNG

Der Kasten besteht aus 1 üblichen Alkalizelle 9 V (Typ 4022, 6LR 61...) → Betriebsdauer ca. 1500 Stunden. Wenn die Spannung stark gesunken ist, ist die Zelle in Kürze zu ersetzen. In Abständen wird "ZELLE" angezeigt. Sie verfügen noch über etwa zehn Betriebsstunden aber Sie müssen daran denken.

Verfahren :

Vergewissern Sie sich, dass die Anzeige ausgeschaltet ist. Dann nehmen Sie den Kasten ab. Stellen Sie den Kasten auf die Stirnseite. Schrauben Sie die 4 Schrauben auf und nehmen Sie den Boden ab. Achten Sie auf den Befestigungssinn (Schaum) sowie denjenigen der Zelle (Kopf nach unten). **Die Zählungen und alle Programmierungen werden bei dem Zellersatz in weniger als 99 Sekunden gespeichert.**

Wenn mehr : der Zähler wird wieder initialisiert, wie er am ersten Tag bei Ihnen geliefert wurde neue Programmierung. Die Splinte der Zelle aus dem Stecker sorgfältig lösen (Drähte ! Achtung!). Die Splinte der neuen Zelle richtig montieren und diese in ihr Gehäuse einstecken. Nachdem der Boden (Schaum auf der Zelle) auf die Frontdichtung richtig montiert wird, ist er mit den 4 Schrauben ohne Gewalt festanzuziehen.

PROGRAMACIÓN

Ci (0,25 a 6 m)

Se trata de, **en condiciones de trabajo**, calcular la distancia recorrida por la máquina en una vuelta de eje (1 vuelta de eje = 1vuelta de rueda = 1 impulsión).

Para encontrar esta distancia, medir con precisión la distancia recorrida en 10 vueltas de rueda. Por ejemplo, si esta distancia es de 19,60 m el coeficiente Ci será pues de $19,6 : 10 = 1,96 m$.

Expuesta una función, se apoya un segundo sobre la tecla **PROG**, aparece Ci. Apoyando de una manera continuada o a golpes sobre la tecla + o -, se llegará a nuestro valor de Ci del ejemplo, es decir, 1,96 m. Para volver a exponer las funciones, hay que esperar algunos segundos o apoyar brevemente la tecla **RAZ**.

LA (de 0,5 a 36 m) : anchura de trabajo.

Exponiendo S o St, se apoya un segundo sobre **PROG** y aparece Ci, y apoyando nuevamente en **PROG** tenemos la anchura de trabajo **LA** que aparece. Como por la circunferencia de la rueda (ver anterior) vamos a ajustarla con + o -. Para volver a exponer las funciones, esperar unos segundos o apoyar brevemente sobre **RAZ**.

MANTENIMIENTO

La Caja contiene una pila alcalina standard de 9 V (tipo 4022, 6LR 61) con autonomía de 1.500 horas aproximadas de uso. Cuando baje mucho la tensión hay que prever su recambio. Aparece entonces en la pantalla "PILE" intermitentemente. Entonces su autonomía será todavía de algunas decenas de horas pero no descuidarse y cambiar la pila.

Como se procede

apagada la tensión, sacar la Caja de la Sembradora, colocarla sobre cara trasera, desatornillar los 4 tornillitos y extraer el fondo. Referenciar bien el sentido de fijación (goma) y el sentido de la pila (cabeza hacia abajo). **La memoria de todas las programaciones se conservará si se cambia la pila como máximo en 99 segundos.**

Si se tarda más de 99 segundos, el contador vuelve al origen como cuando se compró el primer día. Hay que volver a programar. Quitar los clips de la pila delicadamente (cuidado con los hilos) del conector, encajar bien la nueva pila y colocarla en su sitio. El fondo (goma) bien colocado sobre la junta de fachada, será reatornillado con los 4 tornillitos a fondo pero sin forzar.

AUTO-DIAGNOSTIC EN CAS D'ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT

PAS DE COMPTAGE OU ERREUR :

à chaque impulsion, le point au centre-gauche de l'afficheur ne clignote pas en Vi, S, St ou les comptages ne se font pas dans ces fonctions = Vérifier la distance capteur-aimant, la position tirée (= comptage) du contacteur, le bon état du câblage, connexions, ou l'embout de capteur.

RIEN NE S'AFFICHE :

même en appuyant sur MA : il y a peut-être un problème de pile, surtout si elle n'a pas été changée depuis plus de 2 ans et que « pile » est apparu à l'affichage il y a déjà quelque temps ou l'aimant est face au capteur.

Ne pas toucher l'intérieur du boîtier, en dehors du changement de pile, la garantie constructeur ne serait plus valable. En cas d'anomalie, voir d'abord si un détail de la notice n'est pas passé inaperçu.

CODE CONFIDENTIEL PERSONNALISÉ pour compteur

Il permet d'empêcher toute intervention (sauf par la personne habilitée à le faire) sur :

Remise à zéro de la surface total St, mais aussi sur toute programmation accessible Ci et LA sur toutes les fonctions, l'arrêt de comptage manuel, et le comptage en 1/2 largeur.

Tant que le code n'est pas programmé (reste à 0) toutes les actions sont possibles.

PROCEDURE DE PROGRAMMATION (à lire 1 fois avant la manipulation) :

Il faut afficher une des fonctions concernées ci-dessus, prenons par exemple St :

- Choisir un nombre de 1 à 999, qui sera votre code d'accès (conseil = minimum 100) et bien le mémoriser.
- En appuyant sur la touche **PROG**, on accède à Ci, puis à LA, et enfin à **Co** pour codage.
- Grâce à la touche + maintenue appuyée, ou par à-coups (et avec -) on va atteindre le nombre choisi.
- Il faut confirmer celui-ci en appuyant sur **RAZ** de façon continue jusqu'à ce que **cFM** apparaisse, clignotant à droite.
- En relâchant **RAZ**, puis en appuyant brièvement dessus on revient à **St**. Fin de la programmation.

Vérification : Il suffit d'appuyer sur **PROG** pour avoir **Co 000** qui s'affiche, empêchant toute manipulation (sinon = à recommencer).

TROUBLE-SHOOTING

NO COUNTING OR WITH ERRORS :

at each pulse, the indicator on the left to centre of the screen does not flash in Vi, S, St functions or there is no counting in these functions = Check the spacing between sensor and magnet and check if the cabling, the connections or the sensor's tip are in good condition.

NOTHING APPEARS ON THE SCREEN :

even while pressing on MA : it may be due to the battery if it has not been replaced for over 2 years and if the word «pile» has been appearing for some time or the magnet is in front of the sensor.

Do not alter the inside part of the unit as the manufacturers warranty would not be valid except for the changing of battery. In the event of malfunctions, check first if every point of the manual has been considered.

PERSONAL SECRET CODE

This was created to prevent any interfering (except for the operator) on the following operations :

Return to zero of the total surface St but also on every programming of Ci (distance covered) and LA (working width), stopping of manual counting and counting in half working width.

As long as the secret code is not programmed (remains at 0) every operation is possible.

PROGRAMMING INSTRUCTIONS (to be read carefully before programming) :

Enter one of the above functions concerned, let's take for example **St** :

- Choose one number ranging from 1 to 999 (advice = minimum of 100) ; this will be your access code. Memorise it.
- By pressing on the key **PROG**, you have access to Ci, and then to LA and finally to **Co** for coding.
- By pressing continuously or by tapping on the keys + or -, you can reach the chosen figure.
- It has to be confirmed by pressing continuously on **RAZ** until **cFM** flashes on the right of the screen.
- If you stop pressing on **RAZ** and then press once again briefly on this key, it comes back to **St**. The programming is over.

How to check it : you only have to press on **PROG** to have **Co 000**. This prevents any manipulation. If it does not appear, restart the programming.

SELBSTDIAGNOSE IM FALLE BETRIEBSSTÖRUNGEN

KEINE ZÄHLUNG ODER IRRTUM :

bei jedem Impuls blinkt der Punkt in der linken Mitte des Anzeigers nicht in Vi, S, St oder auch die Zählungen werden in diesen Funktionen nicht ausgeführt. Prüfen Sie den Abstand Sensor – Magnet, die gezogene Stellung (= Zählung) des Impulsgebers, den guten Zustand der Verkabelung, Anschlüsse oder den Sensoransatz.

KEINE ANZEIGE :

sogar wenn MA gedrückt wird. Vielleicht gibt es ein Problem mit der Zelle, besonders wenn sie seit mehr als 2 Jahren nicht ersetzt wurde und "Zelle" schon vor einiger Zeit angezeigt wurde oder auch der Magnet steht dem Sensor gegenüber.

Berühren Sie den Innenraum des Kastens nicht, es sei denn Sie die Zelle ersetzen. Sonst wird die Garantie des Herstellers ungültig ! Bei einem Funktionsfehler prüfen Sie zuerst, ob eine Einzelheit der Anweisung unbemerkt geblieben ist.

PERSÖNLICHE IDENTIFIKATIONSNUMMER für Zähler

Diese persönliche Identifikationsnummer verhindert jeden Eingriff (mit Ausnahme des Eingriffs der dazu berechtigten Person) auf :

Nullrückstellung der Gesamtfläche St aber auch die ganze zugängliche Programmierung Ci und LA auf allen Funktionen, die Abschaltung der manuellen Zählung und die Zählung in der halben Breite.

Solang die Identifikationsnummer nicht programmiert wird (auf 0 bleibt), sind alle Vorgänge möglich.

PROGRAMMIERUNGSVERFAHREN (muss 1 mal vor der Handhabung gelesen werden) :

Eine der oben betroffenen Funktionen muss angezeigt werden. Nehmen wir z.B. **St** :

- Wählen Sie eine Nummer von 1 bis 999. Sie wird Ihre Zugangsnummer sein (Rat ! = min. 100). Lernen Sie sie auswendig !
- Drücken Sie die Taste **PROG**, erreichen Sie Ci und dann LA und zuletzt **Co** d.h. Codierung.
- Wird die Taste + ständig oder ungleichmässig (und mit -) gedrückt, so wird die gewählte Nummer erreicht. Die muss bestätigt werden. Dafür ist auf **RAZ** ständig zu drücken, bis **cFM** erscheint und an der rechten Seite blinkt.
- Wenn Sie **RAZ** auslösen und dann wieder kurz darauf drücken, kommen Sie zu **St** zurück. Ende der Programmierung.

Kontrolle : Drücken Sie nur auf **PROG**. **Co 000** wird angezeigt und so verhindert jede falsche Handhabung. (Sonst fangen Sie noch an).

AUTODIAGNOSTICO EN CASO DE ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO

NO CUENTA O COMETE ERROR :

a cada impulsión el punto en el centro izquierdo de la pantalla no parpadea en Vi, S, St o no cuenta en las funciones. En este caso verificar la distancia entre captor y el imán, la posición tirante del contador, el buen estado de los cables, conexiones o el embudo del captor.

NO APARECE NADA EN PANTALLA :

aunque se apoye sobre MA : En este caso quizás haya un problema de pila, sobre todo si no ha sido cambiada en 2 años, o cuando el aviso "PILE" parpadeante, señal de cambio de pila, ha aparecido hace demasiado tiempo, o que el imán está tocando la cabeza del Captor.

No tocar el interior de la Caja (salvo cuando se cambie la pila).

En caso de anomalía, verificar si no se han seguido los pasos de instrucciones de manejo. Si no se respetan estas instrucciones el Fabricante retira su garantía.

CÓDIGO CONFIDENCIAL PERSONALIZADO

Este Código está concebido para impedir cualquier injerencia (salvo la persona que maneje el contador).

Funciona así : Puesta a 0 de la superficie total St y sobre toda la programación accesible Ci y LA sobre todas las funciones, parada manual de contador y contador de ½ anchura.

Mientras este Código no esté programado (está en 0) todas las manipulaciones son posibles.

PROCEDIMIENTO DE PROGRAMACIÓN (leer esto bien antes de programar) :

Exponer una de las funciones, por ejemplo **St** :

- Escoger un número entre 1 y 999 que será su Código de acceso personalizado (aconsejamos mínimo 100) y memorizarlo.
- Se apoya sobre la tecla **PROG**, se accede a Ci, después a LA y en fin a **Co** para codificar.
- Con la tecla + apoyada o por intermitencia (con + o con -) se obtendrá el número escogido. Hay que confirmarlo apoyando sobre **RAZ** de manera continua hasta que aparezca **cFM** a la derecha parpadeando.
- Cuando se deja de apoyar **RAZ** y después se apoya brevemente encima, se vuelve a **St** y la programación ha terminado.

Para verificarla : apoyar sobre **PROG** para obtener **Co 000** que aparece en pantalla. Si no aparece, recomenzar la operación.

CODE CONFIDENTIEL PERSONNALISE pour compteur (SUITE)

PROCEDURE D'ACCES PREVU AU CODE (pour remise à zéro ou modification de programmation) :

- En appuyant sur **RAZ**, ou **PROG**, on va avoir **Co 000** qui s'affiche, le **0** de droite clignotant.
- En appuyant sur **+**, on va pouvoir ajuster le chiffre des unités de notre nombre code choisi.
- En appuyant alors sur **-**, on à le **0** des dizaines qui clignote, que l'on ajuste avec la touche **+**.
- En appuyant de nouveau sur **-**, le **0** des centaines clignote, on affiche le bon chiffre avec **+**.
- Le bon nombre alors affiché permet d'accéder à l'opération prévue au départ en appuyant un coup sur la touche **RAZ**.

N.B. - entre chaque manipulation, 10 secondes seulement sont prévues, sinon la procédure est à refaire (→ il faut « savoir »).

Cette procédure de sécurité est à coupler bien sûr avec une protection des organes démontables.

Pour le support du capteur, mise en place d'un cadenas le rendant indémontable.

Pour le boîtier, utiliser l'autocollant spécial fourni.

IMPORTANT :

Nous fournissons un peu d'autocollant spécial, qui se désagrège si l'on veut le décoller ou forcer dès 1 heure après la pose. Il faut en mettre une petite bande à la jonction façade-fond (près d'un coin) pour rendre visible toute tentative d'ouverture. Le câblage est indémontable. Mettre un point de peinture sur les fixations.



TROUBLE-SHOOTING (CONTINUATION)

HOW TO HAVE ACCESS TO THE SECRET CODE (to return to zero or to change the programming) :

- By pressing on **RAZ** or on **PROG**, **Co 000** is displayed, the **0** appearing on the right flashes.
- By pressing on **+**, you can adjust the different figures of the secret code that has been chosen.
- By pressing then on **-**, the 0 of the tens flashes ; you can adjust it with the key **+**.
- By pressing again on **-**, the 0 of the hundreds flashes ; the correct figure is displayed with **+**.
- Once the correct number is displayed, you can have access to the operation that was planned initially by pressing once on the key **RAZ**.

N.B. - between each manipulation, you only have 10 seconds to program on or you will have to restart the programming.

This procedure could be even more effective if you protect the units from all dismantling. Put a padlock on the sensor's support.

Use the sticker provided for this purpose to protect the unit.

IMPORTANT :

A special sticker is provided for this purpose ; it can be easily unstuck within one hour after it has been laid. Put a small tape at the junction between the front and the back (in a corner) to be sure that there will be no attempt to open it. The cabling cannot be dismantled. Put a small spot of paint on every fixing point.



PERSÖNLICHE IDENTIFIKATIONSNUMMER für Zähler (FORTSETZUNG)

VERFAHREN FÜR DEN ZUGANG ZUR IDENTIFIKATIONSNUMMER (für Nullrückstellung oder Programmierungsänderung) :

- Drücken Sie **RAZ** oder **PROG**. Sie erreichen **Co 000**, das angezeigt wird. Das rechte **0** blinkt.
- Drücken Sie **+**. Sie können die Einerstelle Ihrer gewählten Identifikationsnummer einstellen.
- Drücken Sie dann **-**. Dann blinkt die Zehnerstelle **0**, die blinkt. Die lässt sich durch die Taste **+** einstellen.
- Drücken Sie nochmal **-**. Die Hunderterstelle **0** blinkt. Die richtige Ziffer wird mit **+** angezeigt.
- Die dann angezeigte richtige Ziffer erlaubt den Zugang zum am Anfang vorgesehenen Vorgang, wenn auf die Taste **RAZ** einmal gedrückt wird.

Hinweis ! zwischen zwei aufeinanderfolgenden Betätigungen sind nur 10 Sekunden zugelassen. Nach Ablauf dieses Zeitraums ist das Verfahren wieder vorzunehmen (→ man muss "wissen" lesen.)

Dieses Sicherheitsverfahren ist natürlich mit einem Schutz der abnehmbaren Organe zu verbinden.

Für die Stütze des Sensors ist ein Vorhängeschloß, das ihn unabnehmbar macht.

Für den Kasten ist der mitgelieferte Sonderaufkleber zu benutzen.

WICHTIG ! :

Wir liefern speiales selbstklebendes Mittel mit, das sich zersetzt, wenn man es schon 1 Stunde nach dem Anbringen trennen will. Davon ist ein kleiner Streifen an die Verbindung Stirnseite – Boden (neben einer Ecke) so zu legen, dass jeder Öffnungsversuch leicht zu erkennen ist. Darüber hinaus ist ein bißchen Anstrich auf die Befestigungen aufzutragen.



AUTODIAGNOSTICO EN CASO DE ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO (CONTINUACIÓN)

PROCEDIMIENTO DE ACCESO AL CODIGO (para poner a 0 o modificar la programación) :

- Apoyar sobre **RAZ** o **PROG**, obtenemos **Co 000**, el **0** de la derecha parpadea.
- Se apoya sobre **+** y se ajusta la cifra de unidades del número escogido.
- Apoyando sobre **-** tenemos las decenas que parpadean, se ajusta el número buscado con **+**.
- Apoyando de nuevo sobre **-** las centenas parpadean, se fija el número con **+**.
- Cuando ya aparece el número buscado, se accede a la operación siguiente con **RAZ**.

N.B. - entre cada manipulación se han previsto sólo 10 segundos, si pasan más hay que volver a empezar.

Este procedimiento de seguridad es más eficaz **si se tiene la precaución de poner un candado en el soporte del Captor.**

Para la Caja usar el autocolante especial que se entrega con el Cuenta hectáreas.

IMPORTANTE :

Entregamos un poco de autocolante que se deshace si se despegamos menos de una hora después de pegado. Hay que poner una pequeña tira entre fondo y cara (en un ángulo) para cerciorarse si ha habido tentativa de apertura ajena. La cablería no se puede desmontar.



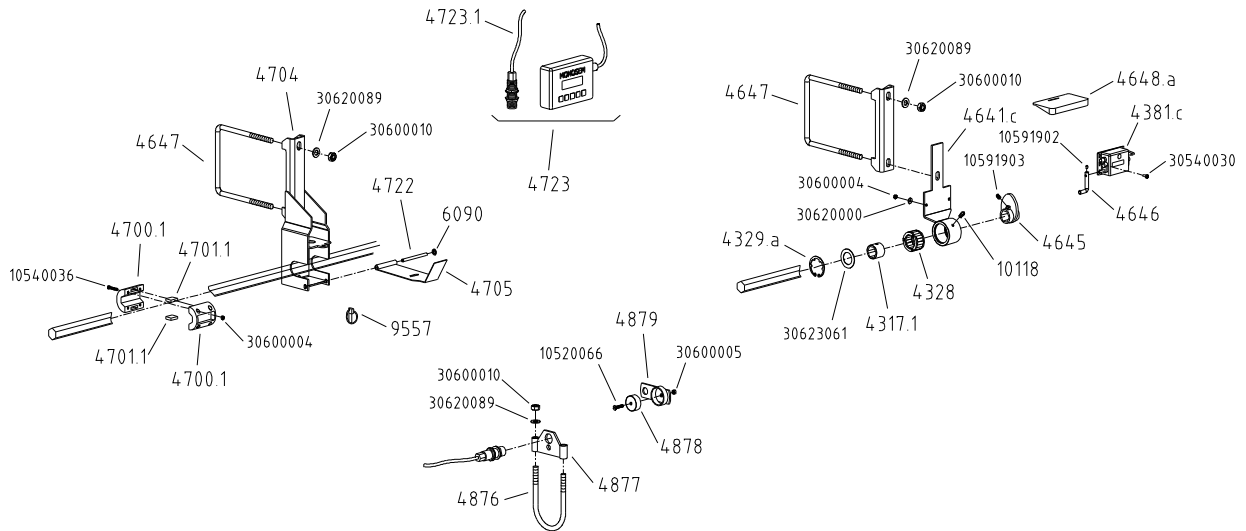


SUPER-CROP
SUPER-PREFER

PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PIEZAS DE REPUESTO

COMPTEURS D'HECTARES HECTARE COUNTER



Mise à jour le 23/05/2008

Réf.	Désignation
4317.1	Fourreau tube 6 pans long 25
4328	Roulement (R25)
4329.a	Anneau élastique Øint. 42
4381.c	Compteur d'hectares alternatif
4641.c	Support compteur alternatif
4645	Came de commande compteur alternatif
4646	Levier de commande compteur alternatif
4647	Bride de support compteur alternatif
4648.a	Protecteur de compteur
4700.1	Demi-coquille support aimant
4701.1	Aimant de compteur électronique avec faisceau
4704	Porte capteur
4705	Couvercle de capteur
4722	Axe de couvercle compteur électronique
4723	Compteur d'hectares électronique avec faisceau
4723.1	Capteur d'impulsion de compteur hectares électronique
4876	Bride de serrage en U Ø10
4877	Contre bride porte-capteur
4878	Aimant
4879	Porte aimant
6090	Circlips d'arrêt Ø6 mm
9557	Goupille clips
10118	Graisneur droit M6

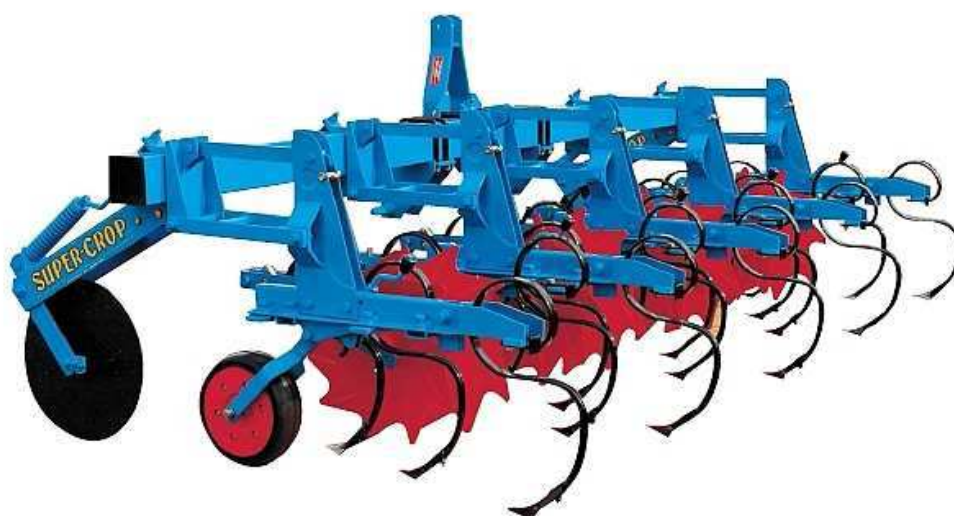
10520066	Vis TF M5 x 25 zinguée
10540036	Vis TC M4 x 25
10591902	Vis STHC M4 x 6
10591903	Vis STHC M6 x 10
30540030	Vis TCB M4 x 10
30600004	Ecrou H M4
30600005	Ecrou H M5
30600010	Ecrou H M10
30620000	Rondelle Ø4.7 x 11.8 x 0.8
30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
30623061	Rondelle Ø21 x 40 x 4

... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !

... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com